

西語系助理教授張芸綺分享「文字與數字相遇的藝術：譯者風格探析」

學習新視界

【記者李佩芸淡水校園報導】本校西語系於11月23日中午12時，邀請西語系教學特優教師、助理教授張芸綺分享「文字與數字相遇的藝術：譯者風格探析」，外語學院院長吳萬寶與18位教師一同參與。

張芸綺先分享自己的「研究、教學、服務」的三寶價值，並說明自身的主要研究《道德經》的西班牙文翻譯版本，為使與會者更了解翻譯內容，她在同一段文字的4個譯者所翻譯的作品，製作表格對照來評析譯者的風格，並指出，《道德經》之5千字的翻譯內容中，會遇到對文言文的解讀、註釋版本的選擇、斷詞等問題，因此以創新的觀點，讓翻譯結合數字來研究譯者風格。現場也以研究為主軸，讓與會者深入討論並分享自身的經驗，交流不同的看法。



淡江時報社